

第 135 弹



原文：不管我们选择什么样的人交朋友，最重要的一点是大家要彼此真诚相待。

翻译： No matter what kind of friends we choose, the most important thing is that we should treat each other with sincerity.

分析：

1. 不管我们选择什么样的人交朋友，

No matter what kind of friends we choose,

1) 这句话我们可以替换成：不管我们选择什么类型的朋友 → no

matter what kind of friends we choose, 没比要把“交朋友”这个动作表达出来的（凡是写 make friends with 的都是啰嗦的）

2) no matter +wh 类词/how, 引导让步状语从句, 表示“无论...”

2. 最重要的一点是大家要彼此真诚相待。

the most important thing is that we should treat each other with sincerity.

1) “最重要的一点是”：the most important thing is that (that 引导表语从句；另外“一点”不要直译为 a point, 这里其实表达“一件事”的意思，用 thing 就可以了)

2) “大家要彼此真诚相待”：转化为“我们应该以真诚来对待彼此” → we should treat each other with sincerity. (注意：with sincerity= sincerely, 都可以)

*总体再复习一遍：

原文：不管我们选择什么样的人交朋友，最重要的一点是大家要彼此真诚相待。

翻译：No matter what kind of friends we choose, the most

important thing is that we should treat each other with sincerity.

重点收获：

- 1) no matter : 不论
- 2) the most important thing is that... : 最重要的一点是...
- 3) (do sth.) with sincerity : 以真诚来做某事